



## STIGA MULTICLIP

---

46 S

---

46 SE

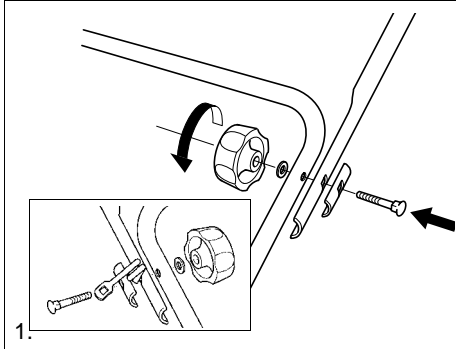
---

46 S EURO

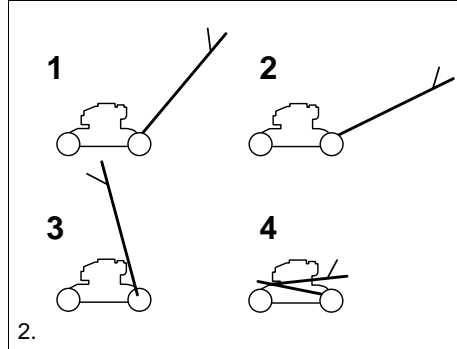
---

**STIGA**<sup>®</sup>

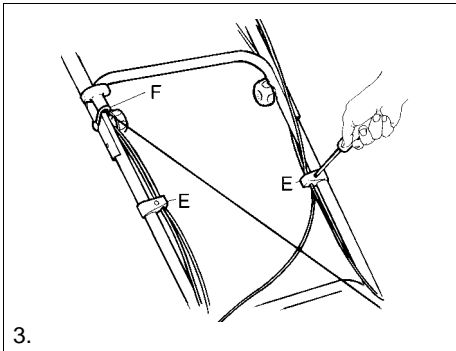
8211-0203-12



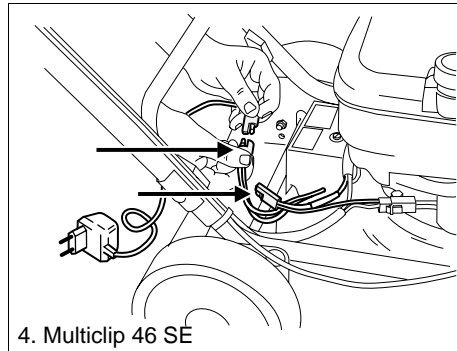
1.



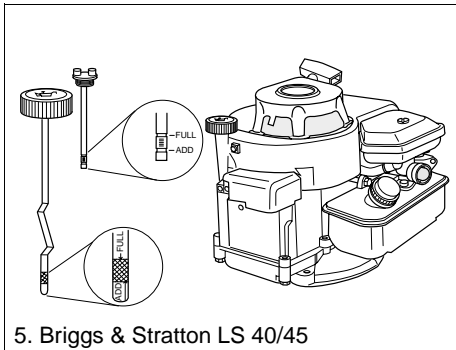
2.



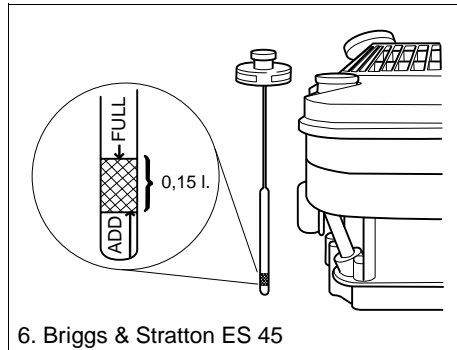
3.



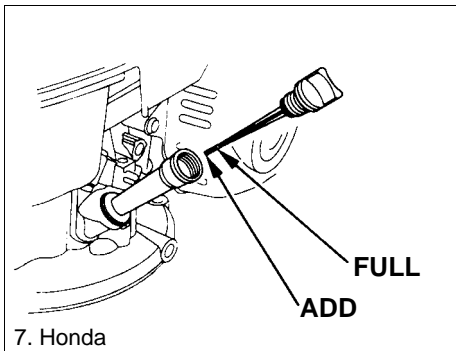
4. Multiclip 46 SE



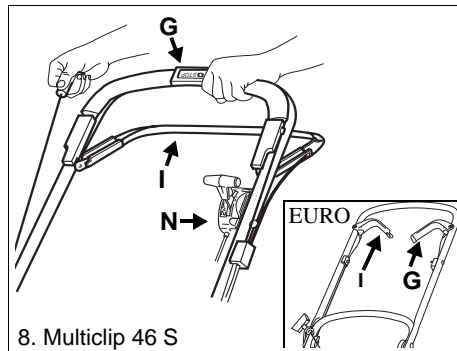
5. Briggs & Stratton LS 40/45



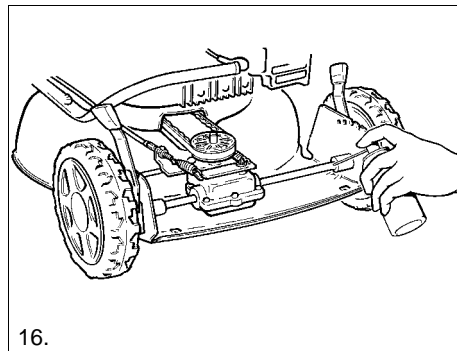
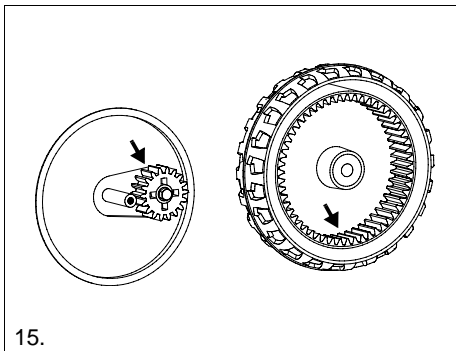
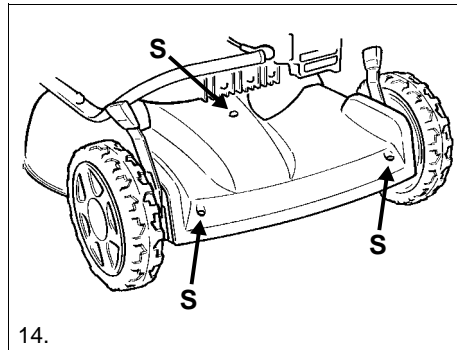
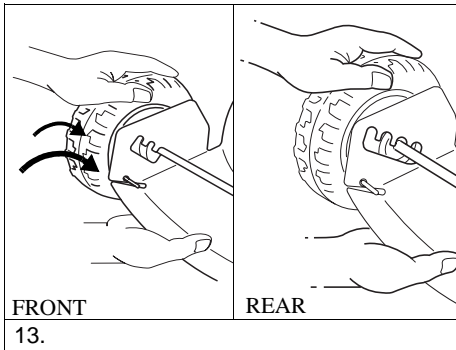
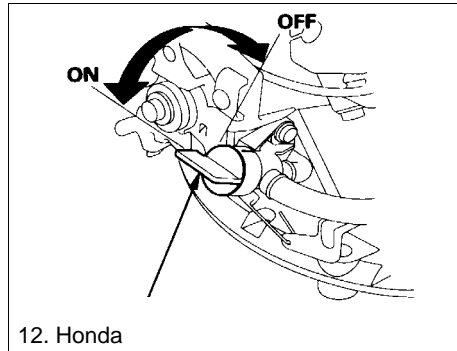
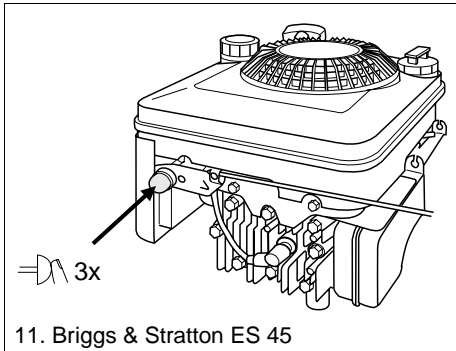
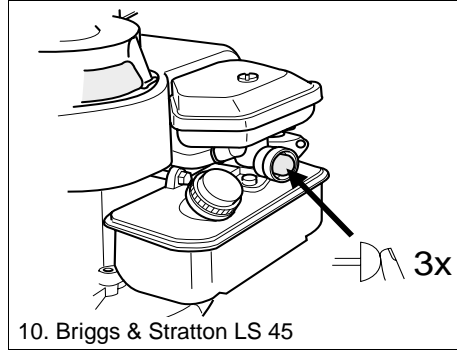
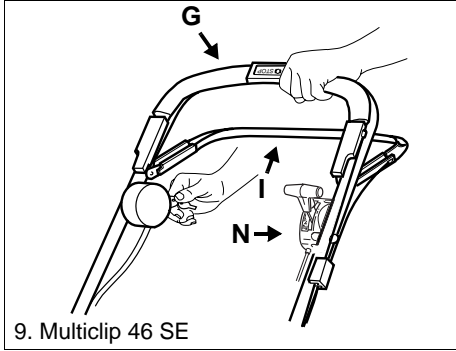
6. Briggs & Stratton ES 45

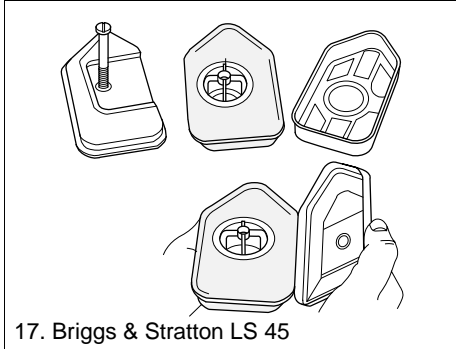


7. Honda

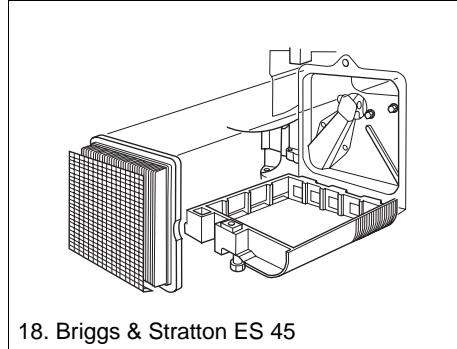


8. Multiclip 46 S

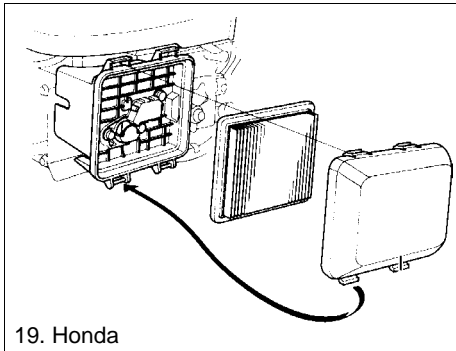




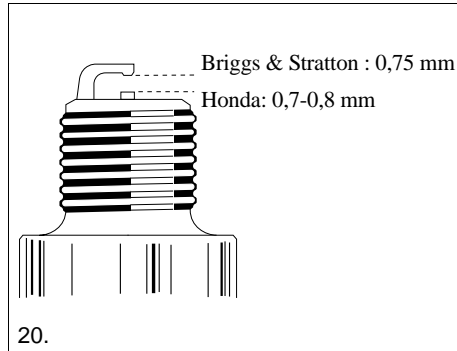
17. Briggs & Stratton LS 45



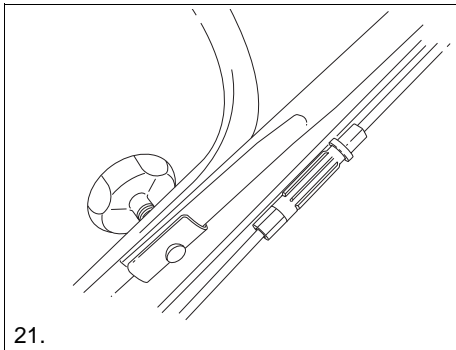
18. Briggs & Stratton ES 45



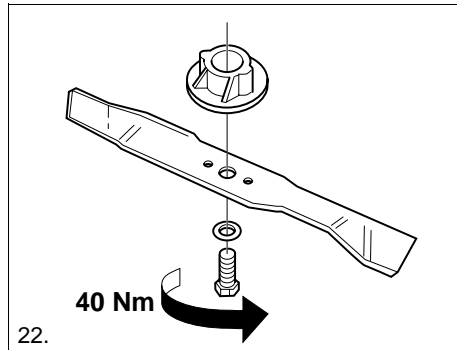
19. Honda



20.



21.



22.

## SÍMBOLOS

Hemos incluido los siguientes símbolos en la máquina para recordarle que debe manejarla con el debido cuidado y atención.

A continuación se indica el significado de los distintos símbolos.



¡Advertencia! Lea el manual de instrucciones y el manual de seguridad antes de utilizar la máquina.



¡Advertencia! No deje que se acerque nadie a la zona de trabajo. Esté atento a los objetos que puedan salir disparados.



¡Advertencia! No introduzca las manos ni los pies debajo de la placa de corte mientras la máquina esté en funcionamiento.



¡Advertencia! Antes de comenzar cualquier trabajo de reparación, desconecte el cable de la bujía.



¡Advertencia! Incline siempre el cortacésped hacia atrás para limpiar la parte inferior. La gasolina y el aceite se pueden salir si el cortacésped se inclina en la otra dirección.

## IMPORTANTE

Algunos modelos no disponen de regulador de gases. El régimen de revoluciones del motor está regulado para un funcionamiento óptimo y una emisión mínima de gases residuales.

## MONTAJE

### MANILLAR

Incline la sección inferior del manillar.

A continuación, fije la sección superior del manillar, utilizando tornillos, arandelas y ruedas de bloqueo (fig. 1).

El manillar tiene cuatro posiciones diferentes.

Suelte el seguro con el pie y coloque el manillar en la posición deseada (fig. 2).

1. Para funcionamiento normal.
2. Para cortar el césped alrededor de árboles, arbustos, etc.

3. Posición de estacionamiento.

4. Posición de entrega y almacenamiento. El manillar ocupará menos espacio si se sueltan las manetas y se dobla el manillar.

Nota: tenga cuidado para que los cables no se enganchen ni se rompan al plegar o desplegar el manillar.

### CONTROLES

Fije los cables (Multiclip 46 SE) a los soportes E (fig. 3). Coloque el tirador de arranque en el soporte F situado en el lateral derecho del manillar.

### BATERÍA (Multiclip 46 SE)



**El electrolito de la batería es tóxico y corrosivo, pudiendo producir graves lesiones. Evite su contacto con la piel, ojos y ropas.**

Antes de utilizar la batería por primera vez, debe cargarse durante 24 horas. Encontrará más información en la sección MANTENIMIENTO, BATERÍA.

## USO DE LA MÁQUINA

### ANTES DEL ARRANQUE

#### LLENE EL CÁRTER DE ACEITE



**El cortacésped se entrega con el cárter del motor vacío, por lo que habrá que llenarlo de aceite antes de arrancar por primera vez el motor.**

1. Quite la varilla de medición (fig. 5, 6 y 7).
2. Llene el cárter del motor con 0,55 litros de aceite de buena calidad (clase de servicio SE, SF o SG). Utilice aceite SAE 30 o SAE 10W-30.
3. Llene despacio hasta llegar a la marca "FULL/MAX". No llene el depósito en exceso.

#### CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE

Antes de cada uso, controle que el nivel de aceite se halla entre las marcas "FULL/MAX" y "ADD/MIN" de la varilla de nivel. La cortadora tiene que estar sobre suelo plano.

#### Briggs & Stratton:

Quite y limpie la varilla (fig. 5, 6). Vuelva a introducirla y enrósquela. A continuación, desenrosque-la y extráigala otra vez. Compruebe el nivel del aceite. Si éste es demasiado bajo, reponga hasta la marca "FULL/MAX".

**Honda:**

Quite y limpie la varilla (fig. 7). Introduzca totalmente la varilla de nivel, pero no la atornille a la rosca. A continuación, extráigala. Compruebe el nivel del aceite. Si éste es demasiado bajo, reponga hasta la marca "FULL/MAX".

**LLENADO DEL DEPOSITO DE GASOLINA**

**No quite el tapón del depósito ni eche gasolina con el motor en marcha o caliente.**

**No llene nunca el depósito de combustible hasta arriba. Deje un pequeño espacio para que el combustible se expanda en caso necesario.**

Algunos motores están equipados con una tapa de seguridad adicional situada bajo el tapón normal del depósito. Esta tapa no debe reinstalarse.

A ser posible, utilice gasolina ecológica, por ejemplo, con alquilatos. Este tipo de combustible tiene una composición menos nociva para las personas y el medio ambiente. No contiene, por ejemplo, aditivos de plomo, ni oxigenadores (alcoholes y éteres), ni alquenos ni benceno.



**NOTA: si decide utilizar gasolina ecológica en un motor que anteriormente ha utilizado gasolina sin plomo convencional (95), siga atentamente las recomendaciones del fabricante.**

También se puede utilizar gasolina sin plomo convencional de 95 octanos. No debe utilizarse gasolina de dos tiempos con mezcla de aceite. Nota: tenga en cuenta que la gasolina sin plomo convencional es un producto perecedero; no compre más de la que puede consumir en 30 días.

**ARRANQUE DEL MOTOR (Briggs & Stratton)**

1. Ponga la máquina sobre suelo llano y firme. No la arranque en lugares donde haya hierba alta.
2. Compruebe que el cable de la bujía está acoplado a ésta.
3. Si el cortacésped está equipado con un estrangulador, coloque el mando **N** en la posición "a pleno gas" (fig. 8, 9).
4. Si el motor está frío, comprima con fuerza 6 veces la vejiga de la bomba (fig. 10 y 11).  
Si el motor está caliente no es necesario apretar la vejiga para arrancar. Si el motor se ha parado debido a la falta de combustible, llene el depósito y apriete la vejiga de la bomba 3 veces.

5. Presione el estribo de Arranque/Parada **G** contra el manillar. Nota: para que no se pare el motor, el estribo de Arranque/Parada **G** tiene que mantenerse apretado (fig. 8, 9).

6. Con el fin de facilitar el arranque del motor, presione el manillar hacia abajo para que las ruedas delanteras se levanten un poco del suelo. No arranque la máquina en lugares donde haya hierba alta.

**Multiclip 46 S** Para poner en marcha el motor, tire del cordón de arranque.

**Multiclip 46 SE:** Arranque el motor girando la llave de encendido en el sentido de las agujas del reloj. Suéltela cuando el motor arranque.

Haga siempre intentos cortos para no desgastar la batería.

7. Para obtener el mejor resultado posible, el motor debe funcionar siempre a pleno gas.



**Mantenga los pies y las manos lejos de la cuchilla en movimiento. No ponga nunca la mano ni el pie debajo de la cubierta de las cuchillas ni en el sistema de expulsión de césped estando el motor en marcha.**

**ARRANQUE DEL MOTOR (Honda)**

1. Ponga la máquina sobre suelo llano y firme. No la arranque en lugares donde haya hierba alta.
2. Compruebe que el cable de la bujía está acoplado a ésta.
3. Abra la válvula de combustible (fig. 12).
4. Ponga el acelerador **N** en la posición de estrangulación **N**. Nota: si el motor está caliente, no es necesario accionar el estrangulador (fig. 8).
5. Presione el estribo de Arranque/Parada **G** contra el manillar. Nota: para que no se pare el motor, el estribo de Arranque/Parada **G** tiene que mantenerse apretado (fig. 8).
6. Para poner en marcha el motor, tire con fuerza del cordón de arranque.
7. Cuando el motor esté en marcha, coloque el control de gases en la posición "a pleno gas" hasta que se alcance el máximo de revoluciones. Nota: a fin de evitar vibraciones anormales, el motor debe hacerse funcionar siempre al máximo de revoluciones.



**Mantenga los pies y las manos lejos de la cuchilla en movimiento. No ponga nunca las manos o los pies debajo de la cubierta de las cuchillas estando el motor en marcha.**

## EMBRAGAR/DESEMBRAGAR

Para embragar, presione el manillar hacia abajo para que se levanten ligeramente las ruedas motrices del suelo.

Embrague el motor apretando el estribo de embrague **I** hacia el manillar. Desembrague soltando el estribo **I** (fig. 8, 9).

Al levantar ligeramente las ruedas motrices del suelo, se puede girar la máquina, retroceder, maniobrar alrededor de árboles, etc. sin desembragar el motor.

## PARADA DEL MOTOR



**Es posible que el motor esté muy caliente inmediatamente después de apagarlo. No toque el silenciador, el cilindro o las aletas de refrigeración. Pueden producirse quemaduras.**

1. Suelte el estribo Arranque/Parada para que se pare el motor (fig. 8, 9). Este estribo no debe deshabilitarse (por ejemplo, fijándolo en la posición de apretado contra el manillar), pues entonces no podría pararse el motor.

**Honda:** Cierre la válvula de combustible.

2. Si va a dejar el cortacésped desatendido, desconecte el cable de la bujía.

**Multiclip 46 SE:** Saque también la llave de encendido.



**Si el estribo de Arranque/Parada deja de funcionar, pare el motor desconectando el cable de la bujía. Lleve inmediatamente el cortacésped a un taller autorizado para su reparación.**

## CONSEJOS PARA LA CONDUCCIÓN

Antes de cortar el césped, límpielo de piedras, juguetes y otros objetos duros.

Las máquinas con el sistema MULTICLIP cortan la hierba en partículas muy pequeñas y luego las expulsan al césped. De este modo, no es necesario recoger la hierba cortada.

Para obtener el mejor efecto MULTICLIP, hay que seguir las reglas siguientes:

1. Haga funcionar el motor a un régimen alto (a pleno gas).
2. No corte la hierba demasiado corta. No hay que cortar más de 1/3 de su longitud.
3. Asegúrese de que la zona situada debajo de la cubierta de corte está limpia.
4. Utilice siempre cuchillas bien afiladas.

5. Evite cortar la hierba cuando está mojada, ya que se pega más fácilmente debajo de la cubierta y el resultado es peor.

## ALTURA DE CORTE



**Pare el motor antes de ajustar la altura de corte.**

**No ajuste la altura de corte tan bajo que las cuchillas puedan entrar en contacto con irregularidades del terreno.**

El cortacésped dispone de un ajuste de cuatro alturas de corte en las ruedas delanteras.

La altura de corte trasera se puede cambiar situando los ejes de las ruedas en cuatro posiciones diferentes (fig. 13).

Asegúrese de que el ajuste de la altura de corte es el mismo en todas las ruedas.

## MANTENIMIENTO



**Antes de llevar a cabo cualquier tipo de reparación en el motor o en el cortacésped se debe apagar el motor y desconectar el cable de la bujía.**

**Multiclip 46 SE: antes de llevar a cabo cualquier tipo de reparación en el motor o en el cortacésped, se debe desconectar la batería del motor (fig. 4).**

**Cuando haya que levantar la máquina, por ejemplo para transportarla, pare el motor y desconecte el cable de la bujía.**

**Cuando sea necesario inclinar la máquina, vacíe el depósito de combustible y procure que la bujía quede hacia arriba.**

## LIMPIEZA

Limpie la máquina después de utilizarla. Es especialmente importante limpiar la cara inferior de la cubierta de corte. Límpiela con la manguera del jardín. De este modo, la máquina durará más tiempo y funcionará mejor.

Nota: No lave la máquina a presión. Si hay hierba adherida a la cubierta de corte, quítela con un rascador. En caso necesario, retoque la pintura para evitar que la máquina se oxide.



**Limpie regularmente el silenciador y sus alrededores de hierba, suciedad y materiales combustibles.**

Nota: limpie debajo de la cubierta de transmisión una o dos veces al año. Ajuste la altura de corte al mínimo. Afloje los tornillos y retire la cubierta de transmisión (fig. 14). Utilice un cepillo o aire comprimido.

Una vez por temporada, se deben limpiar por dentro las ruedas motrices. Retire el tapacubos, el tornillo y la rueda. Limpie la hierba y la suciedad que haya en la rueda y la llanta utilizando un cepillo o aire comprimido (fig. 15). A continuación, vuelva a colocar la rueda.

### SISTEMA DE REFRIGERACIÓN

Antes de utilizar la máquina, es necesario limpiar el sistema de refrigeración del motor. Limpie la suciedad y restos de hierba de la entrada de aire de ventilación y de las bridas de enfriamiento.

### LUBRICACIÓN

Ajuste la altura de corte al mínimo. Afloje los tornillos y desmonte la cubierta de transmisión. Para lubricar el eje de transmisión, eche aceite/aceite en spray en los rodamientos al menos una vez por temporada (fig. 16).

### CAMBIO DE ACEITE



**Cambie el aceite cuando el motor esté caliente y el depósito de combustible vacío. Para evitar quemaduras, tenga cuidado al vaciar el aceite ya que está caliente.**

Cambie el aceite la primera vez después de 5 horas de funcionamiento y, en lo sucesivo, cada 50 horas o una vez por temporada. Extraiga la varilla de medición del aceite, incline el cortacésped y vierta el aceite en un recipiente. Tenga cuidado para que el aceite no caiga sobre el césped.

Llene el depósito de aceite nuevo: Utilice aceite SAE 30 o SAE 10W-30. El cárter tiene una capacidad de unos 0,55 litros. Ponga aceite hasta la marca de "FULL/MAX" en la varilla. No llene el depósito en exceso.

### FILTRO DE AIRE

Un filtro de aire sucio u obturado hace que el motor pierda potencia y aumente su desgaste.

**Briggs & Stratton LS 40/45:** Desmonte con cuidado el filtro de aire para que no entre suciedad en el carburador (fig. 17). Retire el filtro de espuma y lávelo con agua y detergente líquido. A continuación, seque el filtro. Vierta un poco de aceite en el filtro de forma que quede bien empapado. Vuelva a instalar el filtro de aire.

Limpie el filtro cada 25 horas de trabajo o cada tres meses según el lapso que se cumpla primero. Si se utiliza el motor en terrenos polvorientos, se deberá limpiar el filtro con mayor frecuencia.

**Briggs & Stratton ES 45:** Afloje el tornillo y abata la tapa del purificador de aire. Saque el filtro con cuidado (fig. 18). Golpéelo contra una superficie plana. Sustitúyalo por uno nuevo si sigue sucio.

Limpie el filtro cada 25 horas de funcionamiento o cada tres meses según el lapso que se cumpla primero. Límpielo más a menudo si la máquina trabaja en terrenos polvorientos.

**Honda:** Desmonte la tapa y retire el filtro (fig. 19). Compruebe cuidadosamente que el filtro no esté perforado ni presente ningún otro tipo de desperfecto. En caso de estar roto o presentar daños, deberá sustituirse.

Golpee el filtro repetidas veces contra algo duro para sacar la suciedad o límpielo con aire comprimido desde atrás. No utilice un cepillo para limpiar el filtro ya que la suciedad penetra en las fibras. Si está muy sucio debe cambiarse.

Limpie el filtro de aire cada 25 horas de funcionamiento o una vez por temporada. Si se utiliza el motor en terrenos polvorientos, se deberá limpiar el filtro con mayor frecuencia.

### BUJÍA



**No compruebe nunca si hay o no corriente quitando la bujía o el cable. Utilice un probador de corriente homologado.**

Limpie la bujía a intervalos regulares (cada 100 horas de funcionamiento). Utilice un cepillo de acero para la limpieza. Establezca la distancia adecuada entre electrodos (fig. 20).

Cambie la bujía si está estropeada o si los electrodos están demasiado quemados. Las recomendaciones de los fabricantes de motores son las siguientes:

**Briggs & Stratton:** Champion J19LM

(RJ19LM), distancia entre electrodos: 0,7-0,8 mm.

**Honda:** BPR6ES (NGK),

distancia entre electrodos: 0,7-0,8 mm.

### BATERÍA (Multiclip 46 SE)



**El electrolito de la batería es tóxico y corrosivo, pudiendo producir graves lesiones. Evite su contacto con la piel, ojos y ropas.**

En uso normal, durante la temporada, la batería es cargada por el motor. Si éste no arranca con la llave de encendido puede ser debido a que la batería está



descargada. Acople el cargador al enchufe de la batería y deje que se cargue durante 24 horas (fig. 4). Después de la carga, acople el enchufe de la batería al enchufe del motor.

Nota: el cargador de baterías no se debe conectar directamente al conector del motor. No se puede arrancar el motor con el cargador como fuente de corriente, ya que se puede dañar el cargador.

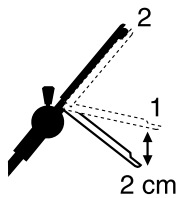
### INVERNAJE

Durante el invierno guardar el cortacésped con la batería bien cargada en un lugar seco y frío (entre 0°C y +15°C). Al menos en una ocasión durante el invierno hay que cargar la batería. Antes de iniciar la temporada de uso, es necesario volver a cargarla durante 24 horas.

### AJUSTE DEL CABLE DEL EMBRAGUE

Si el motor no embraga al presionar el estribo del embrague contra el manillar, o si el cortacésped parece lento, puede ser que la transmisión gire en falso. Para corregirlo, ajuste el cable como se indica a continuación:

1. Al soltar el estribo, la máquina debe rodar sin ofrecer resistencia. Si no es así, ajuste la tuerca **T** hasta que la máquina pueda rodar (fig. 21).



2. Cuando el estribo está apretado unos 2 cm. (posición 1), la máquina debe ofrecer algo de resistencia al empujarla. Con el estribo completamente presionado (posición 2) la máquina no debe rodar. Afloje la tuerca **T** hasta llegar a esta posición.

### CAMBIO DE CUCHILLAS



**Póngase guantes protectores cada vez que cambie las cuchillas para evitar hacerse cortes.**

Las cuchillas romas y dañadas arrancan la hierba y dejan el césped feo. Las cuchillas nuevas y bien afiladas cortan la hierba, dejándola verde y fresca incluso después del corte.

Después de un golpe, compruebe siempre la cuchilla y las hojas. Desconecte primero el cable de la bujía. En caso de que el sistema de cuchillas haya sufrido algún tipo de desperfecto, será preciso cambiar las piezas defectuosas. Utilice siempre piezas de repuesto originales.

Para cambiar las cuchillas, quite el tornillo. Monte la nueva cuchilla de manera que el logotipo de STIGA quede orientado hacia arriba, hacia la fijación de la cuchilla (no hacia la hierba). Vuelva a colocar la arandela y el tornillo. Apriete el tornillo correctamente aplicando un par de 40 Nm (fig. 22). Al cambiar las cuchillas, se debe cambiar también el perno.

La garantía no cubre los posibles daños ocasionados en las cuchillas, en los soportes de las cuchillas o en el motor debido a golpes.

Al cambiar las cuchillas, los soportes y los pernos, utilice siempre repuestos originales. De lo contrario, existe el riesgo de que dichas piezas provoquen daños o lesiones, aun cuando se adapten a la máquina.

### AFILADO DE LAS CUCHILLAS

Cuando vaya a afilar las cuchillas, hágalo en húmedo, con piedra de afilar manual o mecánica. Por razones de seguridad, las cuchillas no se deben afilar con una muela de rectificar. Expuesta a temperatura demasiado alta, la cuchilla queda muy quebradiza.



**Si se afilan las cuchillas, es necesario equilibrarlas posteriormente para evitar daños causados por la vibración.**

## ALMACENAMIENTO

### INVERNAJE

Vacíe el depósito de combustible. Arranque el motor y déjelo funcionar hasta que se pare. No hay que dejar la gasolina en el depósito más de 1 mes. Levante la máquina y retire la bujía. Vierta una cucharada sopera de aceite de motor por el orificio de la bujía. Tire del tirador de arranque lentamente para que el aceite se distribuya por el cilindro. Vuelva a montar la bujía.

Limpie bien la máquina y guárdela bajo techo y en lugar seco.

## SERVICIO TÉCNICO

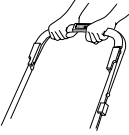
Podrá adquirir piezas de repuesto originales en talleres de reparación y otros establecimientos. Encontrará una lista de dichos establecimientos en el sitio web de STIGA: [www.stiga.com](http://www.stiga.com).

EG-försäkran om överensstämmelse EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus EU-overensstemmelseserklæring EU-forsikring om overensstemmelse EG-Konformitätsbescheinigung



EC conformity declaration Déclaration de conformité CE EU-gelijkvormigheidsverklaring Dichiarazione di conformità CE Declaración de conformidad CE

Declaração de conformidade da CE Deklaracja zgodności EC Декларация ЕС о соответствии Декларация шоды с ЕУ EK megfeleléségi nyilatkozat

Izjava ES o skladnosti

<p>1. Kategori Luokka Kategori Kategorie Category Catégorie Categoria Categoría Категория Категорія Категорія</p>	<p>Gräsklippare med bensinmotor Bensiniinimootorikäyttöinen ruohonleikkuri Plæneklipper med benzinmotor Gressklipper med benzinmotor Rasenmäher mit Benzinmotor Lawnmowers with petrol engines Tondeuses à moteur à explosion Grasmaaiers met benzinemotor Tosaerba con motori a benzina Cortacéspedes con motor de gasolina Máquinas de cortar relva com motores a gasolina Kosiarki do trawy z silnikiem benzynowym Газонокосилки с бензиновым двигателем Sekacky trávy s benzynovým motorem Benzinmotoros fűnyíró Kosilnice z benzinskimi motorji</p>	<p>8. Fabrikat Valmiste Fabrikat Fabrikat Fabrikat Make</p> <p>Marque Fabricage Marca Marca Marca</p> <p>Трговна марка Знаčka Gyártmány Znamka</p>	<p>STIGA</p>
<p>2. Typ Tuypri Type Type Type Type Type</p>	<p>S462</p>	<p>10. Serienr Valmistenumero Serienr. Serienr. Seriennummer Serial number Numéro de série Seriennummer Numero di serie Número de serie Numer serijny Заводской номер Číslo série Sorozatszám Serijska številka</p>	<p>Se dekal på chassit Katso tarra rungossa Se mærkat på chassiset Se etikett på chassiset Siehe Schild am Chassis See label on chassis Voir la plaque sur le châssis Zie label op chassis Vedi etichetta sul telaio Véase la etiqueta en el chasis Ver etiqueta no chassis Patzr etykieta na podwoziu См. таблицу на шасси Viz štítek na podvozku Lásd az alvázon lévő adattáblát! Glej nalepko na šasiji</p>
<p>3. Art.nr. Tuotenumero Art.nr. Art.nr. Art.-Nr. Item no</p>	<p>N° d'article Itemnr. Artículo n. Nº de referencia Item nº</p>	<p>Pozycja nr Art. izd. Cislo položky Tételszám Izdelek, št.</p>	<p>1. 11-3603 2. 11-3681 3. 11-3698</p>
<p>4. Tillverkare Valmistaja Producent Producent Hersteller Manufacturer</p>	<p>Fabricant Valmistaja Producent Producent Fabricante Fabricante</p>	<p>Izготовитель Выробец Gyártó Proizvajalec</p>	<p>GGP Sweden AB P.O. Box 1006 SE-573 28 Tranås Sweden</p>
<p>5. Vibration Vibration Vibration Vibration Vibration Vibration Vibration Vibration Vibration</p>	<p>Vibração Wibracja Wibracja Wibracja Wibracja Wibracja Wibracja Wibracja Wibración</p> 	<p>1. 9.0 m/s<sup>2</sup> (Σ) 2. 7.0 m/s<sup>2</sup> (Σ) 3. 7.0 m/s<sup>2</sup> (Σ)</p>	<p>11. Motor / Moottori / Motor / Motor / Motor / Engine / Moteur / Motor / Motore / Motor / Motor / Silnik / Двигатель / Motor / Motor / Motor</p> <p>Fabrikat Valmiste Fabrikat Fabrikat Fabrikat Make</p> <p>Marque Fabricage Marca Marca Marca</p> <p>Марка Знаčka Gyártmány Znamka</p> <p>1. Honda 2-3. Briggs &amp; Stratton</p> <p>Modell Malli Model Model Model Model Model</p> <p>1. GCV 135 2. 10D902 3. 127707</p>
<p>6A. Garanterad ljudeffektivitet Taattu äänitehotaso Garanteret lydeffektiveau Garantert lydeffektivité Garantierter Geräuschpegel Guaranteed sound power level Niveau de puissance acoustique garanti Gegarandeerd geluidsniveau Livello di potenza sonora garantito Nivel de potencia de sonido garantizado Nivel de ruido garantido Nieprzekraczalny poziom hałasu Гарантированный предельный уровень шума Zaručená úroveň hluku Garantált hangteljesítményszint Zajámčena raven zvočne jakosti</p>	<p>1: 94 dB(A) 2-3: 95 dB(A)</p> <p>(LWA)</p>	<p>12. Rotationshastighet Pyörimisnopeus Rotationshastighed Rotasjons hastighet Umdrehungsgeschwindigkeit Rotation speed Vitesse de rotation Rotatiesnelheid Velocità di rotazione Régimen Velocidade de rotação Prędkość obrotów Частота вращения Rychlost otáčení Rotációs sebesség Hitrost vrtenja</p>	<p>1. 2900 rpm 2-3. 3000 rpm</p>
<p>6B. Uppmätt ljudeffektivitet Mitattu äänitehotaso Mått lydeffektiveau Mått lydeffektivité Gemessener Geräuschpegel Measured sound power level Niveau de puissance acoustique mesuré Gemeten geluidsniveau Livello di potenza sonora misurato Nivel de potencia de sonido medido Nivel de potencia sonora medido Nieprzekraczalny poziom hałasu Замеренный уровень шума Naměřená úroveň hluku Mért hangteljesítményszint Izmerjena raven zvočne jakosti</p>	<p>1: 91 dB(A) 2-3: 92 dB(A)</p>	<p>7. Anmänt organ Ilmoitettu laitos Bemyndiget organ Underrettet organ Anmeldeorganisation Notified body Organisme notifié Keuringsinstantie Organismo notificato Organismo notificado Organismo notificado Urząd zatwierdzający Уполномоченная организация Oprávnený orgán Az értesítés címzettje Obveščeni organ</p>	<p>ITS Testing &amp; Certification Ltd</p> <p>Notified Body representative 0359</p>

EG-försäkran om överensstämmelse	EC conformity declaration	Declaração de conformidade da CE	Izjava ES o skladnosti
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus	Déclaration de conformité CE	Deklaracja zgodności EC	
EU-överensstemmelseserklæring	EU-geljijvormigheidsverklaring	Декларация ЕС о соответствии	
EU-forsikring om overensstemmelse	Dichiarazione di conformità	Deklarace shody s EU	
EG-Konformitätsbescheinigung	Declaración de conformidad CE	EK megfelelőségi nyilatkozat	

<p>Denna produkt är i överensstämmelse med</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- direktiv 89/336/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet</li> <li>- maskindirektiv 98/37/EEG med särskilda hänvisningar till direktivets bilaga 1 om väsentliga hälsa- och säkerhetskrav i samband med tillverkning</li> <li>- ljuddirektiv 2000/14/EG</li> </ul> <p>Maskinen är utvecklad och tillverkad enligt följande standard:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi 89/336/ETY</li> <li>- koneidirektiivi 98/37/ETY viitaten erityisesti direktiivin liitteeseen 1, joka käsittelee olennaisia terveys- ja turvallisuusvaatimuksia valmistuksen yhteydessä</li> <li>- meludirektiivi 2000/14/EG</li> </ul> <p>Tuote on kehitetty ja valmistettu seuraavien normien mukaisesti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Dette produkt er i overensstemmelse med</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- direktiv 89/336/EØF om elektromagnetisk kompatibilitet</li> <li>- direktiv 98/37/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om maskiner med særlig henvisning til direktivets bilag 1 om væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i forbindelse med konstruktion og fremstilling</li> <li>- direktiv 2000/14/EF om støjemission</li> </ul> <p>Produktet er udviklet og fremstillet i overensstemmelse med følgende normer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Dette produktet er i overensstemmelse med</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- direktiv 89/336/EØF om elektromagnetisk kompatibilitet</li> <li>- maskindirektiv 98/37/EØF med særskilte henvisninger til direktivets bilag 1 om væsentlige helse- og sikkerhetskrav i forbindelse med produksjon</li> <li>- lyd-direktiv 2000/14/EF</li> </ul> <p>Produktet er utviklet og produsert i overensstemmelse med følgende normer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Dieses Produkt ist in Übereinstimmung mit</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Direktive 89/336/EEG zur elektromagnetischen Kompatibilität</li> <li>- Maschinendirektive 98/37/EEG mit besonderem Hinweis auf Anlage 1 der Direktive über wichtige Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen im Zusammenhang mit der Herstellung</li> <li>- Schallschutzdirektive 2000/14/EG</li> </ul> <p>Das Erzeugnis ist in Übereinstimmung mit folgenden Normen entwickelt und gefertigt worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>This product conforms to</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC</li> <li>- Machinery Directive 98/37/EEC with special reference to appendix 1 of the directive regarding essential health and safety requirements in conjunction with manufacturing</li> <li>- Noise Emission Directive 2000/14/EC</li> </ul> <p>This product has been developed and manufactured in conformance with the following standards:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Ce produit est conforme à</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La Directive compatibilité électromagnétique 89/336/EEC</li> <li>- La Directive machines 98/37/EEC, avec une référence particulière à l'annexe 1 de la directive concernant les exigences essentielles en matière de santé et de sécurité dans le cadre de la fabrication</li> <li>- La Directive émissions de bruit 2000/14/EC</li> </ul> <p>Le produit en question a été mis au point et fabriqué conformément aux normes suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Dit product voldoet aan</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Richtlijn voor elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EEC</li> <li>- Richtlijn voor machines 98/37/EEC met speciale verwijzing naar aanhangsel 1 van de richtlijn voor essentiële gezondheids-en veiligheidsvereisten i.v.m. fabricage</li> <li>- Richtlijn voor geluidsproductie 2000/14/EC</li> </ul> <p>Het product is in overeenstemming met volgende normen ontwikkeld en vervaardigd:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Questo prodotto è conforme alla</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/EEC</li> <li>- Direttiva Macchine 98/37/EEC con particolare riferimento all'appendice 1 della direttiva riguardante i requisiti essenziali in materia di salute e sicurezza relativi alla fabbricazione</li> <li>- Direttiva sulle emissioni sonore 2000/14/EC</li> </ul> <p>Riferimento alle norme armonizzate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul>	<p>Este producto respeta las siguientes normas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Directiva 89/336/CEE sobre compatibilidad electromagnética</li> <li>- Directiva 98/37/CEE sobre máquinas, especialmente su anexo 1 sobre los requisitos esenciales de seguridad y de salud relativos a la fabricación de las máquinas</li> <li>- Directiva 2000/14/CE relativa a las emisiones sonoras</li> </ul> <p>Referente a standards armonizados:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Este produto está em conformidade com</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Directiva sobre Compatibilidade Electromagnética 89/336/CEE</li> <li>- Directiva relativa às Máquinas 98/37/CEE com referência especial ao apêndice 1 da directiva referente aos requisitos essenciais de saúde e segurança em conjunto com os de fabrico.</li> <li>- Directiva sobre Emissão de Ruído 2000/14/CE</li> </ul> <p>Referências à normas harmonizadas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Ten produkt odpowiada następującym normom:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kompatybilność elektromagnetyczna - dyrektywa 89/336/EEC</li> <li>- Maszyny - dyrektywa 98/37/EEC, a szczególnie dodatkami 1 dyrektywy, dotyczącym podstawowych wymogów w zakresie zdrowia i bezpieczeństwa w związku z produkcją.</li> <li>- Emisja hałasu - dyrektywa 2000/14/EC</li> </ul> <p>W odniesieniu do norm harmonizujących:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Tento výrobek vyhovuje</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Smernici o elektromagnetické kompatibilite 89/336/EEC</li> <li>- Smernici o strojích zariadeních 98/37/EEC se špeciálnim odkazom na prílohu 1 uvedenú v smernici týkajúcej sa dôležitých požiadavku na ochranu zdravia a bezpečnosť v súvislosti s výrobou</li> <li>- Smernici o emisiiach hluku 2000/14/EC</li> </ul> <p>Použité harmonizované normy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Ta izdelke je v skladu z</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Direktivo 89/336/EGS o elektromagnetni zdru ljivosti</li> <li>- Direktivo 98/37/EGS o strojih, s posebnim sklicevanjem na njen Dodatek 1 v zvezi z osnovnimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami, skupaj s proizvodnjo</li> <li>- Direktivo 2000/14/ES o emisijah hrupa</li> </ul> <p>Hivatkozás a harmonizált szabványokra:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul>						
<p>Utfärdat i Tranås Annettu Tranåsissa Udfærdiget i Tranås Ustedt i Tranås Ausgefertigt in Tranås, Schweden</p>	<p>Issued in Tranås Fait à Tranås Gepubliceerd in Tranås Rilasciata a Tranås Emitido en Tranås Publicado em Tranås</p>	<p>Wydano w Tranås Выдано в Траноце Vydáno v Tranásu Kibocsátva Tranásban Izdano v Tranås</p>	<p><b>2002-12-02</b></p>	<p> Mats Antonsson</p>	<p>Certifieringsansvarig Certificoinnista vastaava Certificeringsansvarlig Sertifiseringsansvarlig Für die Zertifizierung verantwortlich Certification Manager Directeur de Certification Certification Manager Direttore Certificazione Responsable de certificación</p>	<p>Director de Certificação Kierownik ds. legalizacji Начальник службы сертификации Vedoucí pro certifikaci A tanúsítást felelős igazgató certifikátor</p>	





MOWING AHEAD

GGP Sweden AB • Box 1006 • SE-573 28 TRANÅS

[www.stiga.com](http://www.stiga.com)